

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

6 JANUARI 1993

HERZIENING VAN DE GRONDWET

**Herziening van artikel 1
van de Grondwet**

AMENDEMENTEN

N^o 43 VAN DE HEER FEAUX

Enig artikel

Paragraaf 1 doen voorafgaan door een § 1 (nieuw), luidend als volgt :

« § 1. *Het opschrift van Titel I « Het grondgebied en zijn indeling » vervangen door het volgende opschrift :*

« Het federale België, zijn samenstelling en zijn grondgebied ».

VERANTWOORDING

Artikel 1 bepaalt niet langer dat België *is ingedeeld* in provincies maar wel dat « België is ... *samengesteld* uit gemeenschappen en gewesten ».

Zie :

- 722 - 92 / 93 :

- N^o 1 : Voorstel van de heer Breynne.
- N^{os} 2 tot 11 : Amendementen.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1992-1993

6 JANVIER 1993

REVISION DE LA CONSTITUTION

**Révision de l'article 1^{er}
de la Constitution**

AMENDEMENTS

N^o 43 DE M. FEAUX

Article unique

Faire précéder le § 1^{er} par un § 1^{er} (nouveau) libellé comme suit :

« § 1^{er}. *L'intitulé du Titre 1^{er} « Du territoire et de ses divisions » est remplacé par l'intitulé suivant :*

« De la Belgique fédérale, de ses composantes et de son territoire ».

JUSTIFICATION

Le texte de l'article 1^{er} ne parle plus de la Belgique « *divisée en provinces* » mais bien « la Belgique ... *se compose de Communautés et de Régions* ».

Voir :

- 722 - 92 / 93 :

- N^o 1 : Proposition de M. Breynne.
- N^{os} 2 à 11 : Amendements.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

Het is derhalve wenselijk de tekst aan te passen aan de gewijzigde terminologie en de term « indeling » te vervangen door « samenstelling ».

Il y a donc lieu d'adapter le texte à ce changement d'appellation et de dire dès lors « *composantes* » au lieu de « *divisions* ».

V. FEAUX
M. AELVOET
V. ANCIAUX
A. GEHLEN
K. PINXTEN
J. Vande LANOTTE

N° 44 VAN DE HEREN DUCARME EN DUQUESNE

N° 44 DE MM. DUCARME ET DUQUESNE

Enig artikel

Article unique

1) In § 2, eerste lid, de woorden « De bevoegdheden die in het Nederlands, het Frans en het Duits taalgebied worden uitgeoefend » **vervangen door de woorden** « *De bevoegdheden die in het Nederlands en het Frans taalgebied worden uitgeoefend* ».

2) In § 2, de voorgestelde tekst aanvullen met de volgende leden :

« *De bevoegdheden die in het Nederlands en het Frans taalgebied door verkozen provinciale instellingen worden uitgeoefend, worden in het Duits taalgebied uitgeoefend door de Duitstalige Gemeenschap.*

Een wet regelt de wijze waarop de Duitstalige Gemeenschap of eender welke instelling waarvan de leden door haar worden aangewezen, de bevoegdheden bedoeld in het vorige lid uitoefent. »

3) In § 3, het tweede voorgestelde lid aanvullen met wat volgt :

« *Tot 31 december 1994 blijft de provincie Luik haar bevoegdheden uitoefenen over haar hele grondgebied, het grondgebied van het Duits taalgebied inbegrepen.* »

4) In § 3, de voorgestelde tekst aanvullen met wat volgt :

« *Het deel van het personeel van de provincie Luik en het deel van het patrimonium van de provincie Luik die aan de Duitstalige Gemeenschap toekomen, worden bepaald krachtens een wet.* »

1) **Au § 2, remplacer les mots** « Les compétences exercées dans les régions de langue française, néerlandaise et allemande » **par les mots** « *Les compétences exercées dans les régions de langue française et néerlandaise* ».

2) **Au § 2, compléter le texte proposé par les alinéas suivants :**

« *Les compétences exercées dans les régions de langue française et néerlandaise par des organes provinciaux élus sont exercées, dans la région de langue allemande par la Communauté germanophone.*

Toutefois, une loi règle les modalités selon lesquelles la Communauté germanophone ou toute institution dont les membres sont désignés par celle-ci, exerce les compétences visées à l'alinéa précédent. »

3) **Au § 3, compléter le deuxième alinéa proposé par ce qui suit :**

« *Jusqu'au 31 décembre 1994, la province de Liège continuera à exercer ses compétences sur l'intégralité de son territoire, y compris sur le territoire de la région de langue allemande.* »

4) **Au § 3, compléter le texte proposé par ce qui suit :**

« *La partie des membres du personnel de la province de Liège ainsi que la partie du patrimoine de la province de Liège qui doivent être attribuées à la Communauté germanophone sont déterminées en vertu d'une loi.* »

VERANTWOORDING

JUSTIFICATION

Dit amendement wordt ingediend na de intrekking van amendement n° 6 van collega Gehlen, naar verluidt nadat overeenstemming werd bereikt tijdens een onderhoud met de Eerste Minister.

Het komt er op aan de belangen van de Duitstalige Gemeenschap op het niveau van de Kamer van Volksvertegenwoordigers veilig te stellen.

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft op 10 oktober 1991 immers een resolutie goedgekeurd waarbij verzocht werd er tijdens de stemming over de verklaring tot herziening van de Grondwet en bij de beslissingen die er zouden op volgen, voor te zorgen dat, zodra er één soort instelling tot stand komt voor gemeenschappen en gewesten, de Duitstalige Gemeenschap, rekening houdend met haar specifieke situatie, een autonoom deelgebied van

Cet amendement est déposé suite au retrait de l'amendement n° 6 déposé par l'honorable collègue, M. Gehlen, semble-t-il après qu'un accord ait été obtenu lors d'un entretien avec le Premier Ministre.

Il convient cependant de garantir les intérêts de la Communauté germanophone à la Chambre des représentants.

En effet, le conseil de la Communauté germanophone a voté le 10 octobre 1991, une résolution invitant, lors d'un vote sur la déclaration de révision de la Constitution et lors des décisions y faisant suite, de faire en sorte que dès la création d'un seul type d'organe au niveau des communautés et des régions, la Communauté germanophone, compte tenu de sa situation spécifique, devienne une composante autonome de l'Etat fédéral restructuré, dotée des compé-

de geherstructureerde federale Staat zou worden, dat de bevoegdheden zou hebben die de Raad van de Duitstalige Gemeenschap noodzakelijk acht.

In een tweede resolutie, die op 25 mei 1992 werd goedgekeurd en aan de Regering en het Parlement was gericht, besliste de Raad onder andere het volgende voorstel in te dienen :

« Met toepassing van artikel 59^{ter}, § 4, van de Grondwet is het nodig de bevoegdheden naar de Raad en naar de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap over te hevelen, meer bepaald voor de volgende aangelegenheden :

- a) de provinciale aangelegenheden;
- b) het toezicht op de Duitstalige gemeenten;
- c) het gebruik der talen... ».

N° 45 VAN MEVR. NEYTS-UYTTEBROECK

Enig artikel

Een § 2bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« § 2bis. *In het vierde lid van artikel 1 van de Grondwet worden de woorden « ze onder het rechtstreeks gezag plaatsen van de uitvoerende macht » weggelaten.*

A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK
P. CHEVALIER

N° 46 VAN DE HEREN DUQUESNE, REYNDERS EN DUCARME

Enig artikel

In § 3, de overgangsbepaling aanvullen met twee nieuwe leden, luidend als volgt :

« *De datum waarop de grondwetsbepalingen in werking treden die de Kamers na 1 november 1992 hebben goedgekeurd, wordt door de Kamers vastgesteld op grond van de in artikel 131, laatste lid, vermelde regels, nadat zij op de hoogte zijn gebracht van de resultaten van een volksraadpleging, die vóór 31 december 1993 moet worden gehouden.*

De organisatie van die volksraadpleging wordt bij een wet geregeld, waarbij wordt op toegezien dat de resultaten een beeld geven van het standpunt dat de inwoners van elke gemeenschap en van elk gewest innemen. »

VERANTWOORDING

Als de Grondwet aan een diepgaande herziening wordt onderworpen, die de structuur en de instellingen ingrijpend wijzigt en belangrijke gevolgen heeft voor het leven van elke burger, moet die burger in staat worden gesteld om zich over de genomen beslissingen uit te spreken. Alleen op die manier kan de groeiende kloof tussen de burger

tences jugées nécessaires par le conseil de la Communauté germanophone.

Dans le cadre d'une deuxième résolution votée le 25 mai 1992 et adressée au gouvernement et au parlement, le conseil a décidé de soumettre entre autres la proposition suivante :

« En application de l'article 59^{ter}, § 4 de la Constitution, le transfert de compétences au conseil et à l'exécutif de la Communauté germanophone s'impose, notamment dans les matières suivantes :

- a) les matières provinciales;
- b) la tutelle sur les communes germanophones;
- c) l'emploi des langues... ».

D. DUCARME
A. DUQUESNE

N° 45 DE MME NEYTS-UYTTEBROECK

Article unique

Insérer un § 2bis (nouveau), libellé comme suit :

« § 2bis. *Au quatrième alinéa de l'article 1^{er} de la Constitution, les mots « les faire relever directement du pouvoir exécutif » sont supprimés.*

N° 46 DE MM. DUQUESNE, REYNDERS ET DUCARME

Article unique

Au § 3, compléter la disposition transitoire par les deux alinéas suivants :

« *La date d'entrée en vigueur des dispositions de la Constitution votées par les chambres postérieurement au 1^{er} novembre 1992 sera fixée par les chambres selon les modalités prévues à l'article 131, dernier alinéa, après que le résultat d'une consultation populaire, qui aura lieu avant le 31 décembre 1993, leur ait été communiqué.*

La loi fixe les modalités d'organisation de cette consultation populaire en veillant à ce que les résultats puissent faire apparaître le point de vue des Belges appartenant à chacune des communautés et des régions. »

JUSTIFICATION

Au moment d'adopter une révision profonde de la Constitution, modifiant sa structure et ses institutions de manière substantielle, avec d'importantes répercussions sur la vie de chaque citoyen, il est indispensable, pour combler le fossé qui s'aggrandit de plus en plus, entre le citoyen et les dirigeants du pays, et plus encore pour garantir en

en 's lands leiders worden gedicht en wordt, wat nog belangrijker is, in België concrete gestalte gegeven aan de democratie.

Met het oog op de bescherming van de minderheden in dit land moeten de resultaten van de volksraadpleging duidelijk weergeven hoe men in elke gemeenschap en in elk gewest afzonderlijk over die problemen denkt.

N° 47 VAN DE HEREN REYNDEERS EN DUCARME

Enig artikel

Paragraaf 1 doen voorafgaan door een § 1 (nieuw), luidend als volgt :

« § 1. Het opschrift van Titel I « Het grondgebied en zijn indeling » wordt vervangen door wat volgt : « België ». »

Belgique l'expression concrète de la démocratie, de permettre à chaque citoyen belge, de se prononcer sur les changements ainsi arrêtés.

Afin de préserver les minorités du pays, il importe que la consultation fasse ressortir, de manière distincte, la position de chacune des communautés et des régions.

**A. DUQUESNE
D. REYNDEERS
D. DUCARME**

N° 47 DE MM. REYNDEERS ET DUCARME

Article unique

Faire précéder le § 1^{er} par un § 1^{er} (nouveau) libellé comme suit :

« § 1^{er}. L'intitulé du Titre I^{er} « Du territoire et de ses divisions » est remplacé par ce qui suit : « De la Belgique ». »

**D. REYNDEERS
D. DUCARME**